

Professor of Nursing Lectures on Recovery from Stroke

In her professorial inaugural lecture entitled 'Recovery from Stroke: the Evidence for Nursing', Prof. Ann Mackenzie explored the effect of rehabilitation on stroke patients and how it may be improved by the therapeutic interventions of nurses.

Evidence drawn from the ongoing research in the Department of Nursing indicates that self-esteem is an important factor in recovery and that psychological variables account

for a large part in the variation in functional recovery. The highlights of the lecture included the needs of stroke patients and their family carers, as well as ways to improve nursing interventions in rehabilitation.

Prof. Mackenzie, currently chair of the Department of Nursing, was appointed professor of nursing (clinical nursing) on 1st June 1995. Her inaugural lecture was delivered on 31st October at the Prince of Wales Hospital.



The Classroom of the Future: Professionals Examine IT Education

The first of the lecture series 'Unexplored Treasure: Information Technology Education', launched by the Faculty of Education and the Hong Kong Institute of Educational Research, took place on 1st November.

The theme of the first lecture was information technology and language education. It explored the integration of information technology in the teaching of Chinese and English

reading and writing, and reviewed the difficulties and obstacles in the implementation of information technology education in secondary schools and universities. The lecture was conducted by Prof. Chen Hsuan Chih of the Department of Psychology, Ms. Jose Lai Chan Sau-hing of the English Language Teaching Unit, Prof. Wong Po-choi of the Department of Information Engineering, and Mr. Yip Chee-tim of Pui Ching Middle School.

Relaunch of Fight for Sight Hotline

The University's Department of Ophthalmology and Visual Sciences has relaunched its 24-hour hotline in October following a successful three-month pilot scheme ending in August.

Results of the scheme showed that the hotline was in high demand and was a much valued source of information on eye care, eye diseases, eye clinics, and the Fight for Sight Foundation's educational materials.

The Fight for Sight Foundation was established in August 1996 to help those in the territory with eye disease and other vision impairments. The hotline 187-8826 is its first step in providing eye care facilities to the public.

Faculty of Social Science Compiles the First Dean's List

Eighty-six students in the Faculty of Social Science have been selected for inclusion on the Dean's List for 1996-97. All of them are academically outstanding, and have obtained a Grade Point Average (GPA) of 3.60 or above for the year. They represent 4.67 per cent of the total enrolment in the faculty.

The first of its kind in the University, the Dean's List for the Faculty of Social Science was compiled in response to a proposal by the Publicity Committee of the Faculty

Board, who believes that the honour of being included on the list may be helpful to students in competing for scholarships and employment, and in application for further studies. The proposal was endorsed by the Faculty Board last June.

Only students with year GPA 3.60 or above will be granted the honour, which is higher than the 3.50 cut-off for first class honours. The University has already been requested to consider including the honour in the students' academic transcripts.

RESEARCH GRANTS FOR THREE NURSING PROJECTS

The following three projects by staff of the Department of Nursing recently received financial support from the Action Learning Project Fund:

- **Promoting Independent Learning and Clinical Competence through Implementing Contract Learning in a Clinical Context (HK\$72,600)**

Researcher: Prof. Sally Chan

- **Promoting Students' Critical Thinking: The Use of Videotaped Vignettes in a Baccalaureate Nursing Programme (HK\$124,000)**

Researchers: Prof. Anne Chang, Mrs. Iris Lee, Mrs. Janita Chau, Prof. Diana Lee, Prof. Yvonne Wootton, Prof. Betty Wills, Ms. Ip Wan-yim

- **Telling Stories: A Strategy to Enhance Ethical Decision-making (HK\$83,300)**

Researcher: Prof. Hilary Yung Ha-ping



Medical Staff Appointed Sims Black Professor by Royal College

Prof. Allan Chang Mang-zing, sub-dean (clinical) of the Faculty of Medicine and chairman of the Department of Obstetrics and Gynaecology, was appointed Sims Black Professor for 1997 by the Royal College of Obstetricians and Gynaecologists. Prof. Chang is the first Chinese academic to have received this prestigious appointment.

The Royal College of Obstetricians and Gynaecologists was founded in

1929 for the promotion of the science and practice of obstetrics and gynaecology. Each year, the college appoints an outstanding obstetrician or gynaecologist from England or the British Commonwealth as Sims Black Professor. The person thus honoured is

invited to give lectures in British Commonwealth countries if he/she is practising in England, and vice versa. This year, for the first time, two academics are given the appointment.

The Royal College has been instrumental to the establishment of and standard-setting for the Hong Kong College of Obstetricians and Gynaecologists. Prof. Chang was president of the Hong Kong College from 1992 to 1994.

ED Official Addresses Local Education in College Talk

On 15th October, Mr. Kwan Ting-fai, deputy director of the Hong Kong Education Department, spoke on the development of quality education in Hong Kong in a speech entitled 'Innovative Teaching Methods and Management: Promote Excellence in Hong Kong's Education' during the Chung Chi College Life Luncheon Gathering. Mr. Kwan expounded the government's education policy to provide quality education, ensure the full development of individual potential, and equip young people for future challenges, and pointed out that the University Grants Committee will work with tertiary institutions to identify their respective strengths for further development into areas of excellence. He also stressed the importance of competence in information technology and in language, for teachers and students alike.

The official re-opening of the Lily Pond on the Chung Chi campus on the afternoon of 31st October was one of the highlights of the College's 46th anniversary celebrations. Long a well-known picturesque spot in the University, the pond and its surroundings recently underwent a facelift and has now been renamed *Weiyuan Lake*. Officiating at the reopening ceremony was vice-chancellor of the University, Prof. Arthur K.C. Li.

Other celebration activities held on the same day included a thanksgiving service held in the college chapel, with Mr. Andrew So, the Ombudsman, as the guest speaker. He gave a clear description of the history and future of the ombudsman system, and the duties vested in the ombudsman. During the service, Mr. George H.C. Hung, chairman of the college Board of Trustees, presented major scholarships and other awards to students in



(From right) Prof. Rance P.L. Lee, head of Chung Chi College; Prof. Stella So, chairperson of the College Staff Club; Prof. Arthur Li, vice chancellor; Mr. George Hung, chairman of the College Board of Trustees; and Mr. Ma Yue Kit, chairman of the College Student Union, on the new Qu bridge over Weiyuan Lake

recognition of their academic and extra-curricular achievements. At the end of the service, Mr. Clarence Chang, president of the Chung Chi College Alumni Association, presented a souvenir to the college.

In the afternoon, the College Student Union organized a round-the-campus run and a singing contest. The traditional Feast for Thousands was held in the evening in the Lingnan Stadium.

More Networking & Publicity Required

New director of the Environmental Science Programme, Prof. Jimmy Yu believes that the programme needs greater exposure to the public. To this end, he and other staff members of the programme are organizing a consultative committee which draws its members from senior officials of the government's Environmental Protection Department, managers of consultancy firms, and academics from the world over who are experienced in research and teaching related to the environment. 'We hope the committee will help us build a network to facilitate academic exchange and to open up more career opportunities for our graduates,' he said. The committee will have its first meeting, Prof. Yu hopes, at the end of the year.

A Multidisciplinary Programme

Established in 1994-95, the programme has been fairing well in its three years of existence. It takes in approximately 30 students each year, and so far, most graduates have found jobs related directly or indirectly to environmental science, while others have taken up postgraduate studies. Part of the credit goes to the programme's solid curriculum and dedicated teachers.

Its curriculum, which includes studies in environmental chemistry, environmental biology, conservation, biochemical toxicology, and environmental impact assessment, is taught mainly by six teachers from the

New Director of the Environmental Science Programme

In the 1997-98 academic year, several academics assume department headship or programme directorship for the first time. They include Prof. Jimmy Yu (environmental science programme) and Prof. Jack C.Y. Cheng (orthopaedics and traumatology). The CUHK Newsletter spoke



to them about their plans and vision, and the following is Prof. Yu's interview. Prof. Cheng's views will be presented in December.

Interviews of three other new department heads were conducted in Chinese, and have already been carried on the Chinese pages of the newsletter.

departments of biochemistry, biology, and chemistry. Prof. Yu, for example, belongs also to the Department of Chemistry. The core courses are complemented by courses on other subjects including ecology, geography, and statistics, taught by teachers from the relevant departments. 'We hope to give students a strong foundation to enable them to develop fully and comprehensively. Environmental science is a practical subject. We need to ensure that the curriculum is synchronous with society's needs and changes. That's why we constantly review our curriculum,' said Prof. Yu. To encourage specialized research in environmental science, Prof. Yu is painstakingly paving the way for the launch of a Ph.D. programme in 1998-99.

Pros and Cons of Being Young

Virtually all academic units and departments of Hong Kong's tertiary institutions are faced with two problems: space and resources. Being a young and expanding programme, the Environmental Science Programme probably feels the effect of these universal problems even more acutely. 'Research laboratory space is extremely tight at present,' said Prof. Yu, 'and it will worsen as we expand the postgraduate programme.' To build up its technological capacity, the programme has procured some advanced equipment over the past few years. Additional resources, however, are crucial to the maintenance of the equipment.

As the programme is organized by the departments of biochemistry,

biology, and chemistry, its funds are also allocated via the three departments, which means it enjoys little financial independence.

Being young, however, has its merits. Prof. Yu pointed out, 'We're a young programme taught by relatively young staff members. We are open-minded and highly adaptable, hence there should be few in the way of obstacles when changes need to be introduced. And because we're young and few in number, we get along very smoothly.'

New Director Ready to Take Up the Challenge

Prof. Yu joined the University in August 1995. He first became involved with the Environmental Science Programme in 1993 when he spent his sabbatical at the University. He 'feels lucky' to belong to both the Department of Chemistry and the Environmental Science Programme as he has received 'strong support in pursuing excellence in research and teaching from both.' Prof. Yu's research interests lie in environmental monitoring and waste treatment, as well as treatment technology. Although the duties of programme director will leave him less time for research, Prof. Yu is prepared for it. 'I knew when I agreed to take on the job what it entails. My research is on the right track, so I can delegate part of my work to my research assistants. I don't know yet whether I'll find the work load heavy. I just hope it will turn out to be a rewarding experience in the end,' concluded Prof. Yu placidly. □

Piera Chen

Profiles

Introducing new members of staff to the campus community



Chen Yongqin 陳永勤
PhD

Assistant Professor in the Department of Geography from 2nd January 1997 (Ext. 6539); previously research associate at US Environmental Protection Agency.

Prof. Chen teaches mainly hydrology and environmental studies. His research interests are hydrologic and water quality modeling, and urban water resources and water supply.



Cheng Shouquan 程壽全
BS, MS, PhD

Assistant Professor in the Department of Geography from 1st January 1997 (Ext. 6536); previously research assistant/PhD student at the University of Delaware and postdoctoral fellow at CUHK.

Prof. Cheng teaches mainly principles of climatology, applied climatology, and micro-climatology. He supervises postgraduate students pursuing master degrees and undergraduate students working on their graduation theses. His research interests are assessment of climatic impact on human health, air pollution, climate change, and climatic classification.



Michael J. Ferguson
PhD (Business Admin.)

Assistant Professor in the School of Accountancy from August 1997 (Ext. 7646); previously instructor at the University of Minnesota.

Prof. Ferguson's research interests are behavioural decision theory, critical thinking, education, and behavioural economics.



Hui Sai-chuen 許世全
EdD

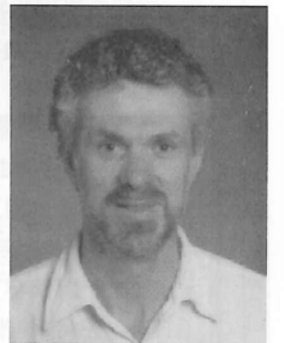
Assistant Professor in the Department of Sports Science and Physical Education from 1st September 1997 (Ext. 6081); previously assistant physical education officer at Lingnan College.

Prof. Hui teaches fitness appraisal and prescription, measurement and statistics, and human anatomy and growth. He also carries out research in related topics.

Peter H. Koehn 孔秉德
BA (Hons), MPA, PhD

Director of Research and Development at the Hong Kong-America Center from 4th August 1997 (Ext. 8755); previously Missoula Professor of Political Science at the University of Montana.

Prof. Koehn arranges an inter-institutional seminar on migration issues in China and the SAR to be held next spring, and an international symposium on China-USA relations to be held in June 1998. He will also teach a postgraduate GPA seminar as honorary visiting professor.



Lam Hon-ming 林漢明
BSc (Hons), MPhil, PhD

Assistant Professor in the Department of Biology from 2nd January 1997 (Ext. 6336); previously research scientist at New York University.

Dr. Lam teaches molecular biology, genetic engineering, cellular biochemistry, and plant physiology. His research interests are plant molecular biology and plant gene transfer.



Li Jian 李健
PhD (Musical Arts)

Course Coordinator (Music) at the School of Continuing Studies from 1st September 1997 (Tel. 27244560); previously director of studies of the Certificate Course in Piano Performance Pedagogy at SPACE, the University of Hong Kong.

Dr. Li observes and monitors new trends in the continuing professional and life-long education market, develops and designs new programmes and courses, recruits part-time instructors and evaluates their teaching performance, and teaches certificate and diploma programmes in music performance (piano).



Yip Lam, Christine 葉琳
BA (Music), MPhil

Executive Officer at the Graduate School from 22nd October 1996 (Ext. 8974); previously tutor at the University of Hong Kong and free-lance musician.

Ms Yip is secretary to the Postgraduate Hall Complex Management Committee and the Graduate School Bursary Sub-Committee, and looks after transcripts and certifying letters, postgraduate programmes of studies, the *Graduate School Brochure*, and common data collection.



中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部 (電話 2609 8584, 圖文傳真 2603 6864, 電子郵遞 pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk)。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話, 文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿, 不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見, 並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許, 不得轉載。
7. 本刊每期發行三千八百份, 免費供校內教職員索閱, 部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱, 請致函本刊查詢。

1. The *Newsletter* is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the *CUHK Newsletter* are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the *Newsletter* direct.

截稿日期

Deadlines for Contributions		
期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
117	4.12.97	14.11.97
118	19.12.97	2.12.97
119	4.1.98	11.12.97
120	19.1.98	2.1.98

新設課程**New Academic Programmes**

教務會上月底通過開設七項新課程，詳情如下：

- 流行病學與生物統計學理學碩士課程(兼讀制，自負盈虧，一九九八年一月起開設)
- 幼兒營養學高級文憑/文憑課程(一九九八年一月起由校外進修學院開設)
- 電腦(商業應用)文憑課程(一九九八年一月起由校外進修學院開設)
- 音樂演奏(鋼琴)文憑課程(一九九七年十一月起由校外進修學院開設)
- 警學文憑課程(遙距課程，一九九八年一月起由校外進修學院開設)
- 資訊與品質管理文憑課程(一九九八年四月起由決策科學與企業經濟學系及亞太工商研究所聯合開設)
- 基礎商業英語證書課程(一九九七年十一月起由校外進修學院開設)

The University Senate has approved the introduction of the following two academic programmes in the 1997-98 academic year:

- Master of Science Programme in Epidemiology and Biostatistics (part-time, self-financed) in January 1998
- Diploma Course in Information and Quality Management by the Department of Decision Sciences and Managerial Economics and the Asia-Pacific Institute of Business in April 1998

The Senate has also approved the introduction of the following five programmes offered by the School of Continuing Studies:

- Graduate Diploma/Diploma Programme in Nutrition Education for Early Childhood Personnel in January 1998
- Diploma Programme in Computing (Commercial Practices) in January 1998
- Diploma Programme in Music Performance (Piano) in November 1997
- Diploma Programme in Police Studies (Distance Education) in January 1998
- Foundation Level Certificate Programme for Business English Communication in November 1997

中華飲食與文化國際會議 Conference on Chinese Food and Civilization

人類學系和中國飲食文化基金會將於本月廿一及廿二日假祖堯堂合辦「廿一世紀的中華飲食與全球化之展望」國際研討會，深入探討中華飲食文化與全球化、飲食文化與人類文明發展的關係。會議特安排一次圓桌會議，世界知名學者Jack Goody、Sidney W. Mintz、Nancy J. Pollock及本校吳燕和教授等，以「飲食、文化與人類文明」為題，深入對話。

An international conference entitled 'Chinese Foodways in the Twenty-first Century: Prospects of Globalization of Chinese Food and Cuisine' will be held on 21st and 22nd November at the Cho Yiu Conference Hall. Jointly organized by the University's Department of Anthropology and the Foundation of Chinese Dietary Culture, the conference will focus on the future global position of Chinese food culture and the relationship between food and civilization. Famous anthropologists such as Jack Goody, Sidney W. Mintz, and Nancy J.

宣布事項 ANNOUNCEMENTS

Pollock have also been invited to take part in a round-table discussion on 'Food, Culture and Human Civilization'.

傳經講座

崇基神學組將於本月廿一日(星期五)晚上七時半至九時及廿三日(星期日)下午二時半至五時半，在窩打老道五十四號循道衛理聯合教會安素堂舉行「傳經講座」，由紐約協和神學院講座教授、著名宣教士及神學家小山晃佑教授(Prof. Kosuke Koyama)蒞港主講，主題為「應用《聖經》以建構本土化神學」，並由中國神學研究院教務長李思敬博士及崇基神學組講師江大惠先生回應。歡迎對《聖經》研究與本土化神學有興趣的人士參加。費用每位二百元，全日制學生或五人集體報名可獲半價優待。查詢及索取報名表格，請致電二六零九六七零五或傳真二六零三五二二四聯絡譚太。

性別研究活動**Gender-related Events in November**

本月在校園舉辦的性別研究活動有三項，歡迎員生參加，詳情如下：

- 亞洲性別及發展國際會議(十一月廿七至廿九日，由性別研究計劃主辦)
- 《男生女相》(導演關錦鵬)電影欣賞(十一月廿八日晚七時半，信和樓LT2室)
- 「性別研究」學生功課圖片展覽(十一月廿六至三十日，范克廉樓)

From the Office of General Education

The following functions are open to all University staff members:

- International Conference on Gender and Development in Asia, organized by the Gender Research Programme from 27th to 29th November
- Screening of the film 'Yang and Yin: Gender in Chinese Cinema' (directed by Stanley Kwan) at 7.30 p.m. on 28th November in LT2 of the Sino Building
- Photo exhibition of term projects of women studies students at the Benjamin Franklin Centre from 26th to 30th November

翻譯教學研討會**Conference on Translation Teaching**

翻譯系與中國翻譯工作者協會和香港翻譯學會將於十二月二至四日假祖堯堂舉行翻譯教學研討會，討論翻譯課程的設計和譯員培訓，涵蓋翻譯理論、文學翻譯、應用翻譯和口譯等課題。歡迎有興趣人士參加。

開幕典禮於十二月二日上午九時半舉行。與會學者三十餘人來自中國內地、香港及台灣，將發表二十多篇論文。論文集在會場上有售。

The Translators' Association of China, the Hong Kong Translation Society, and the University's

Department of Translation will jointly organize a Conference on Translation Teaching from 2nd to 4th December 1997 at the Cho Yiu Conference Hall. Over 20 papers on translation-related topics, including curriculum design, translator training, and the teaching of translation courses, will be presented.

The conference is open to teachers and students of translation, members of the Translation Society, and other interested persons. The papers will be available in print at the conference venue. There will be an opening ceremony at 9.30 a.m. on 2nd December at the Cho Yiu Conference Hall.

額外門診服務計劃佳訊**Extra Outpatient Consultation Services Scheme**

大學決定延續額外門診服務計劃。該計劃並由一九九七年十一月一日起，增添一名醫生服務大學同人，其診所位於元朗及洪水橋，詳情如下：

王裕民醫生**元朗診所**

元朗教育路廿四號

元朗商業中心四零七室(金城銀行樓上)

電話:二四七五二二一二

應診時間:

星期一至六	上午十時至下午一時半 下午二時至五時
星期日	上午十時至下午一時半

洪水橋診所

洪水橋青山公路

德祥樓地下(廣東省銀行側)

電話:二四四七零六零六

應診時間:

星期一至六	上午七至十時 下午五至七時
星期日	上午七至十時

The University has just decided to continue with the Extra Outpatient Consultation Services Scheme. An additional physician has been designated on 1st November, whose clinics in Yuen Long and Hung Shui Kiu are listed below for information:

Dr. James Wong Yu-man

Yuen Long Clinic

Rm 407, Yuen Long Commercial Centre

Yuen Long

Tel: 24752212

Consultation hours:

Monday to Saturday	— 10.00 a.m. to 1.30 p.m. 2.00 p.m. to 5.00 p.m.
Sunday	— 10.00 a.m. to 1.30 p.m.

Hung Shui Kiu Clinic

G/F, Tak Cheung Building

No.7 Castle Peak Road, Hung Shui Kiu

Yuen Long

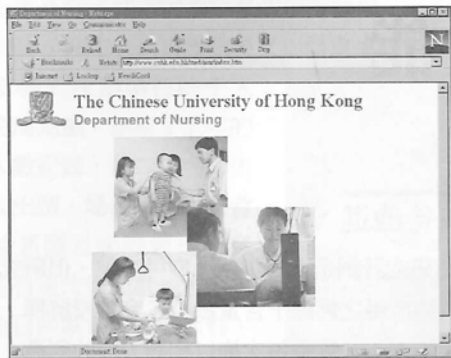
Tel: 24470606

Consultation hours:

Monday to Saturday	— 7.00 a.m. to 10.00 a.m. 5.00 p.m. to 7.00 p.m.
Sunday	— 7.00 a.m. to 10.00 a.m.

宣布事項 ANNOUNCEMENTS

護理學系新網頁 Department of Nursing Homepage



護理學系的全新網頁已經面世，內有該系及護理學課程的詳盡資料，有興趣者請到<http://www.cuhk.edu.hk/med/nur/index.htm>瀏覽。

The new homepage of the Department of Nursing has been loaded onto the campus network. Besides containing the most up-to-date information on the department and its programmes, the homepage also provides links to the university homepage. Feel free to visit their new website at <http://www.cuhk.edu.hk/med/nur/index.htm>.

學生及教職員健身課程 Fitness Training Courses for Staff and Students

體育部將於本年十二月至明年四月為學生及教職員舉辦七項健身訓練課程，以介紹健身器材之正確使用方法，以及重量訓練的概念與方法。除課程「1/98」以英語授課外，其餘皆以廣東話講授。上課地點為大學健身室。每班名額二十人，按報名先後取錄；不足十人的班別將予取消，或與其他班別合併。請攜同報名費港幣十元及近照乙張，親臨大學體育中心收借處報名。修畢課程之學員可獲發「大學健身室使用證」乙張，而由一九九八年九月一日起，未持有該證者將不能使用大學健身室之器材。課程詳情見右表。

The Physical Education Unit will organize seven physical fitness training courses for staff and students of the University every Wednesday and Friday

(except public holidays) from 5th December 1997 to 17th April 1998 in the University weight training room. The courses will be conducted in Cantonese, with the exception of course 1/98 which will be conducted in English. Enrolment, limited to 20 persons per course, is on a first-come-first-served basis; courses will be cancelled or combined if enrolment falls below 10. A weight training room user card will be issued to participants. Please note that from 1st September 1998, only holders of the card are eligible to use the equipment in the University weight training room.

Registration should be done in person at the reception counter of the University Sports Centre. Please bring HK\$10 and a recent photo. Other details of the courses are as follows:

課程編號 Course No.	日期 Date	時間 Time	截止報名日期 Deadline for Application	對象 Target
5/97	5.12.1997	5.30 p.m. - 7.30 p.m.	28.11.1997	教職員 staff
6/97	17.12.1997	10.00 a.m. - noon	10.12.1997	學生 students
7/97	19.12.1997	10.00 a.m. - noon	12.12.1997	學生 students
1/98	9.1.1998	5.30 p.m. - 7.30 p.m.	2.1.1998	教職員 staff
2/98	11.2.1998	5.30 p.m. - 7.30 p.m.	4.2.1998	教職員 staff
3/98	3.6.1998	6.30 p.m. - 8.30 p.m.	27.2.1998	學生 students
4/98	17.4.1998	5.30 p.m. - 7.30 p.m.	14.4.1998	教職員 staff

大學游泳池關閉 Swimming Pool News

范克廉樓游泳池將於十二月一日起停止開放，進行例行維修工程，預計明年四月重新開放。確實日期，容後公布。

The University swimming pool will be closed from 1st December 1997 for annual maintenance. It will reopen in April 1998. The exact reopening date will be announced in due course.

訃告 Obituary

建築處樓宇清潔工人洪平先生於一九九七年八月十九日辭世。洪先生自一九八零年起加入本校服務。

Mr. Hung Ping, building cleaner at the Buildings Office, passed away on 19th August 1997. Mr. Hung first joined the University in 1980.

Corrigendum

With reference to the caption of the photo 'After 34 Years of Dedicated Service' on page 1 of the last issue (no. 115) of the newsletter, the University emblem was presented to Dr. Q.W. Lee on 7th October at a Council meeting, instead of on 23rd October.

PolyU Alumni Search

The Hong Kong Polytechnic University is searching for alumni whose records are not on its alumni database. PolyU wishes to keep them posted of its latest developments and upcoming activities, and to solicit their advice and support in its ventures. If you are a graduate of PolyU or its predecessor institutions, Hong Kong Polytechnic and Hong Kong Technical College, you can send your name and contact address or fax number to

Alumni Database Section
Office of Communications & Public Affairs
The Hong Kong Polytechnic University
Hungghom
Kowloon

You will be sent an alumni reply form. You can also e-mail alfaa@polyu.edu.hk, call 27665102, or fax 23640246.

• Personalia • 人事動態 • Personalia • 人事動態 • Personalia • 人事動態 • Personalia • 人事動態 • Personalia • 人事動態 •

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，

請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

觸覺訊息如何傳遞？ 追查麥高爾氏細胞的功能

我們總是相信自己的眼睛和耳朵，常常忽略了觸覺。然而，人類和其他哺乳類動物出生時都只是依靠觸覺來尋找母乳，一些夜行動物和失明人士更要靠觸覺來辨認四周環境。事實上，我們的觸覺極為靈敏——手指尖可以感受到只有數毫克的輕壓。

究竟皮膚是怎樣把受到的壓力傳達至中樞神經呢？原來表皮之下有各種對壓力敏感的受體，它們受到刺激便會產生電脈衝（神經細胞均以電脈衝傳遞訊息），這些訊息經過神經纖維傳到我們的中樞神經。

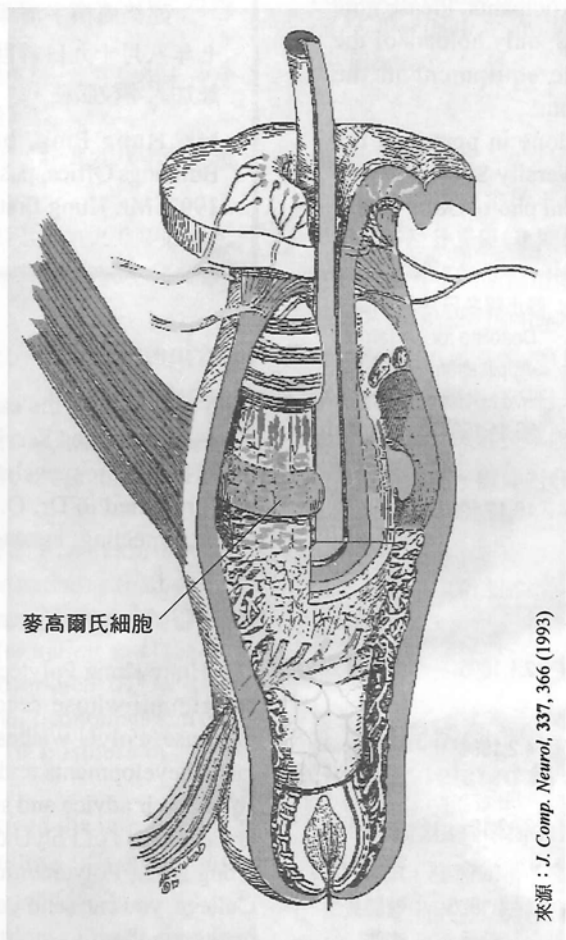
表皮之下，還存著一組又一組的麥高爾氏細胞，與神經纖維組成一個系統，稱麥高爾氏細胞受體。由於這類受體的結構和特性都類似神經系統內傳遞化學訊息的「突觸」構造（指一個神經元的軸突接觸並影響另一個神經元的樹突或胞體的部位），科學家便推想麥高爾氏細胞可能擔當轉化及傳遞訊息的任務。

要證明並不容易，因為麥高爾氏細胞位於堅硬的表皮和由膠原纖維組成的真皮之間，難以直接觀察。即使微電極（插入神經細胞或肌肉組織，用以檢測其電脈衝的超小型電極）也無法接近和量度它們的活動。所以，麥高爾氏細胞的功能向來廣受爭議。

聲音傳遞的啓示

麥高爾氏細胞的結構其實類似人體內耳的毛聽細胞；毛聽細胞專責把聲音頻率轉化成電脈衝生物訊息，運作時會打開一條通道，讓鈣離子進入細胞內，擔當信差。本校生理學系鮑曼教授（已離職）及容永豪教授遂構思研究麥高爾氏細胞的鈣離子含量，以驗證其功能。

他們與研究生陳絢素及Solomon Senok組成研究小組，於九二年開展「哺乳類感覺受體麥高爾氏細胞的分子機制」研究計劃，並獲研究資助局撥款七十二萬七千元支持。該研究於九五年完成，初步肯定了麥高爾氏細胞的功能，更於去年底獲研究資助局評為「卓越」的研究項目。



圖一 老鼠觸鬚的切面圖，顯示麥高爾氏細胞的位置。
來源：J. Comp. Neurol. 337, 366 (1993)

突破技術限制 成功分離細胞試驗

容教授說：「研究的最大困難，是先要從哺乳類動物分離活生生而功能正常的麥高爾氏細胞受體作實驗，過去未曾有人做到。」研究小組從依靠觸覺的老鼠著手，牠們的觸鬚也有很多麥高爾氏細胞受體，而且相對來說較易分離。陳絢素在缺乏文獻和研究資料的情況下，反復嘗試，藉切割顯微鏡的幫助，最終成功把完整且活生的麥高爾氏細胞受體和鄰近的組織分隔；被分隔的麥高爾氏細胞給一層亮薄的膜包圍（圖一），連附神經纖維，可供進行實驗。容教授相信此項技術突破是研究計劃獲評為「卓越」的主要原因之一。

鈣離子含量增加 顯示具傳遞功能

研究小組再採用螢光測定法來檢測鈣離子的含量。他們先將一種與鈣離子結合後即產生光譜變化的化學品注入分離出來的麥高爾氏細胞，然後輕按細胞，再比對細胞在受刺激前後的光譜變化，從而得知鈣離子含量的差別。

另一方面，Solomon Senok負責量度整組受體的電脈衝，以確定受體是否在接收訊息。研究小組又把研究樣本送到德國漢堡大學，由專家以電子顯微技術，檢測麥高爾氏細胞受體的結構是否完整。

初步研究的結果顯示經壓力刺激後，麥高爾氏細胞的鈣離子含量增加，受體亦有反應（圖二）。換句話說，這些細胞確是擔負著傳遞訊息的任務。

容永豪教授乃本校生物系八五年度畢業生，獲甲等榮譽學位，八七年修畢哲學碩士學位後，獲英聯邦獎學金，赴牛津大學攻讀博士課程；其後再獲裘槎基金會獎學金，續留該校從事博士後研究。九一年返回中大生理學系任講師。容教授的研究興趣主要在於麥高爾氏細胞受體的功能以及中樞神經系統的突觸生理學。

鮑曼教授早年於德國漢堡大學攻讀醫科，一九七一年獲頒醫學博士學位，翌年返回母校任生理學系講師。鮑曼教授由一九八一年二月起出任本校生理學系高級講師，九一年晉升教授，九六年離任。

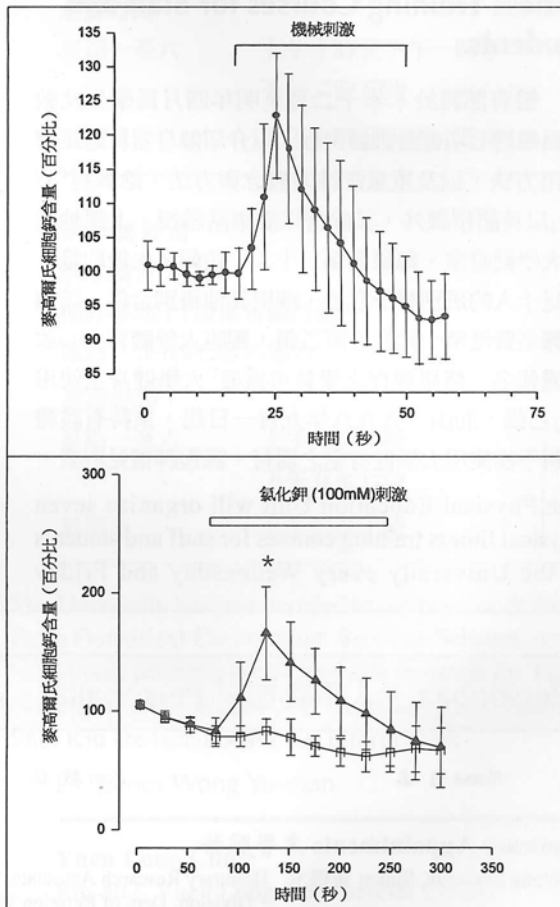


容永豪教授

研究尚待改進

雖然研究計劃是走對了路，取得突破，但研究人員每次實驗所得之鈣離子含量參差。容教授解釋，這是因為細胞太小，實難每次施以相同力度的刺激，而且鈣的分布是集中於細胞內某處，難以精確把握。為使研究更準確，兩位教授再以化學劑腺嘌呤核苷三磷酸(ATP)及高濃度的氯化鉀(KCl)替代機械刺激，以確保麥高爾氏細胞每次均受到相同刺激。實驗顯示細胞反應與接受壓力刺激時一致（圖二）。

由於神經細胞都是以細胞膜的電壓變化來傳遞訊息，如果能夠量度麥高爾氏細胞的細胞膜電流，便可更有力地證明它們的功能。鮑曼教授及容教授於九五年再取得研究資助局五十三萬一千元的撥款，開展更深入的「麥高爾氏細胞受體的機械電轉導電流」研究計劃。□（資料整理：陳偉珠 蔡世彬）



圖二 受機械刺激(上)及氯化鉀刺激(下)後，麥高爾氏細胞內鈣含量的變化。

（編者按：是項研究之英文報導將於下月或九八年一月刊登，敬請留意。）

聯合四十一周年院慶 破千人宴紀錄

聯合書院上月廿四日舉行四十一周年院慶典禮，主禮嘉賓包括該院校董會主席岑才生先生及香港城市大學校長張信剛教授。典禮後並於校園舉行大型露天生日會，有醒獅表演；書院教職員聯誼會又捐贈重達四十磅的蛋糕，十分熱鬧。

當晚於校園舉行的千人宴為院慶高潮，刷新了去年的出席人數紀錄，逾二千名師生及校友出席，場面哄動。宴會節目除系際及舍際競技比賽外，還有現代舞和歌唱表演，壓軸項目由歌星孫耀威獻藝。中場加插幸運抽獎，禮物由熱心校董及校友捐贈，該院校友會贊助全場燒豬。



社會科學院新設「院長榮譽錄」，表揚學業成績優異的學生，全年平均積點為三點六或以上者，均名列榮譽錄。

社會科學院首設 院長榮譽錄

一九九六至九七年度，該院共有八

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

點五

數百分之四點六

七。

是項榮譽為校內首創，所訂標準比頒發甲等榮譽學位的(平均積點達三

點五)更高，對學生申領獎學金、求職，

十六名學生獲此榮譽，佔該院學生總人

以至進修，均有幫助。

一八七八八二六：護眼熱線重開

眼科及視覺科學系上月重開護眼基金會電話熱線(一八七八八二六)，免費為市民提供二十四小時眼部護理及眼疾查詢服務，增加市民對眼疾的認識。

該系系主任兼護眼基金會會長曹安民教授表示，該熱線在試用期間反應良好，很多市民利用熱線查詢資料，超過六成查詢與眼部及眼疾有關，兩成與香港眼科診所有關，其餘則索取眼部護理資訊或護眼基金會的資料。有見及此，基金會重開熱線，滿足社會人士的需要，另將致力為市民提供更多外展服務，使失明或視力有障礙的人士能早日獲得治療，重見光明。

與中大一同成長 中國文化研究所三十周年

中國文化研究所年內舉辦多項活動，慶祝建所三十周年。上月舉行的有三個專題演講，本月初更設晚宴款待支持該所發展的校內外人士，以及回顧該所與中大一同成長的歷程。

三十周年專題演講

關於《爾雅》一書的若干考察

中國古代哲學、語言學著名學者劉殿爵教授上月十八日以「關於《爾雅》一書的若干考察」為題，推論《爾雅》一書之編纂方法，見解獨到，不囿於傳統舊說而自出機杼。傳統學說均以《爾雅》乃一部古代訓詁詞典，然而劉教授近十年不斷搜集到例證，證明《爾雅》乃秦漢間學者選取習用典籍，尤其《詩經》、《尚書》中某些詞語用例及前人之解釋，重新編排成書，所收解釋並不絕對正確，有些更屬望文生訓，因此不能泛用於解釋其他典籍用例。

劉教授長期從事先秦兩漢典籍研究，在海內外享有盛名。劉教授治學嚴謹，造詣精深，以精確的語言翻譯古代典籍，其中《論語》、《孟子》、《老子》三書英譯，已成海外研習中國哲學必讀之書。

劉教授長期從事先秦兩漢典籍研究，在海內外享有盛名。劉教授治學嚴謹，造詣精深，以精確的語言翻譯古代典籍，其中《論語》、《孟子》、《老子》三書英譯，已成海外研習中國哲學必讀之書。

冼為堅當代中國文化講座

著名中國作家張承志和余華上月廿四日主持今年的「冼為堅當代中國文化講座」，題目分別為「牧人的筆記」和「我能否相信自己」，展現他們對近代文化研究的新觀點。

張承志是當代中國的著名作家，早期作品如《綠夜》、《黑駿馬》、《北方的河》、《胡塗亂抹》以其獨特的浪漫氣質和理想主義廣受注意。這些短篇作品及其長篇小說《金牧場》和《金草地》，以知青生活為題材，創造了一個特殊的文學世界。一九九零年以來，他發表了大量散文和以回族歷史為背景的長篇《心靈史》，成為當代大陸文化論爭中備受矚目的人物。改編自其同名作品的電影《黑駿馬》曾在德國柏林電影節獲獎。

余華也是當代中國著名作家，一九八七年發表《十八歲出門遠行》後，迅即引起讀者的注意。他的短篇小說《現實一種》、《一九八六年》、《四月三日事件》、《世事如煙》和《難逃劫數》，均以靈活



的敘事手法創造了一個充滿暴力與瘋狂的世界。踏入九十年代，他又創作了《呼喊與細雨》、《活着》和《許三官買血記》等長篇小說，廣受好評。由其作品改編的電影《活着》曾在法國康城電影節獲獎。

文字起於鳥迹說與越文化圈

著名漢學家饒宗頤教授鑽研古代史地數十年，博涉甲骨簡帛多方面出土新資料，屢有創見，極著時譽。

他於上月卅一日以「文字起於鳥迹說與越文化圈」為題，從宏觀角度察看文字起源的問題，提出嶄新的看法。

他在講座上表示，從吐魯番文書印證古代造字出於鳥迹之說，有其充分考古學的論據。同時古代越族至春秋時代被認為四分天下有其一，而越族分布地區都有大量陶文出土，可能延伸及於域外，形成一極大文化圈。

中國文化研究所 1967-97
三十周年專題演講



中國文化研究所三十周年慶祝晚宴

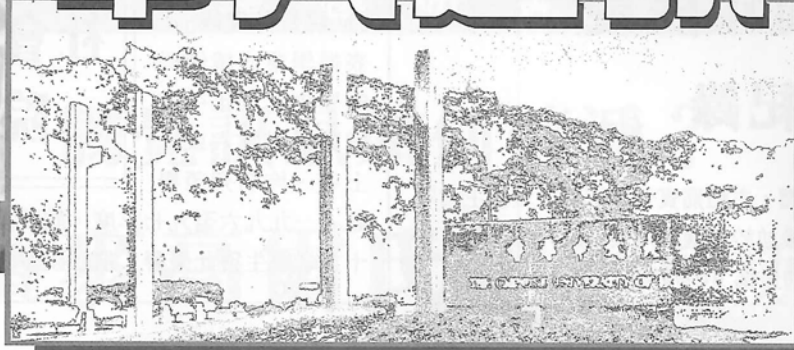
中國文化研究所於本月一日假尖沙咀麗晶酒店貴賓廳舉行三十周年慶祝晚宴。餐會筵開十席，出席者包括校董會主席利漢釗博士，剛退休之前任校董會主席、終身校董利國偉博士伉儷，終身校董利榮森博士，校董冼為堅博士伉儷，校董兼中大校友會聯會顧問張煊昌博士，校長李國章教授，前任校長馬臨教授伉儷及高錕教授伉儷，以及多位副校長、書院及學院院長等校內外嘉賓共五十餘人，暨該所全體同人。

當晚節目豐富，氣氛熱烈。拍攝團體照片之後，由陳方正所長致歡迎詞，李國章校長以「刀緣」及「前緣」(cutting edge)為比譬，發表題為「迎接二十一世紀」的演說，繼由李校長、馬教授、



高教授及陳所長切生日蛋糕。其後更由利國偉博士、利漢釗博士及利榮森博士等三位校董主持開香檳儀式，由利國偉博士及利漢釗博士祝酒，慶賀文化研究所的三十歲生辰，以及由李校長代表該所致送紀念品予多位捐款人。餐後陳方正所長頒發該所長期服務紀念牌予孔黃秋月女士、林業強先生、葉黎淑儀女士和黃逐貴先生，最後以幻燈歷史圖片介紹三十年來文化研究所與中大一同成長之歷程。





中風後的復元

護理學(臨床護理)講座教授麥建思教授指出,護理學對促進健康、預防疾病,以及照顧病人的心理、生理、社交及心靈等需要方面,舉足輕重。

麥建思教授上月卅一日假威爾斯親王醫院臨床醫學大樓二樓演講廳主持就職演講,講題是「中風後的復元:護理的例證」。

她在講座上探討復康服務對中風病人的效果,以及護理人員的介入如何加速復康進程。根據護理學系的研究結果,自尊是令病人康復的主要元素,而心理上的變數也會對復元有著不同程度的影響。她又詳細分析中風病人及其家人的需要,並闡述有助病人復元的護理服務。

中大校友出錢出力 扶助內地農村教育

中大校友會聯會屬下之中國教育發展基金近年在內地貧困農村開展多項教育服務,除成立「小扁擔勵學行動」,以勵學金、獎學金扶助清貧學童,鼓勵學風外,更為落後村鎮小學重建殘破校舍。

該基金本年度資助粵北乳源瑤族自治縣重建三所小學;而小扁擔勵學行動今秋已擴展到扶助兩縣(粵西封開、粵北乳源)十四所小學。

該基金管理委員會主席劉世鏞先生說,所有教育項目皆經由校友自費實地考察和商談才決定開展;所有捐款全數用於指定學校及學童,並由校友及小扁擔義工跟進,確保專款專用。展望將來,基金可能擴大資助範圍至廣東佛岡和貴州遵義等地區。

他又說:「從頒發勵學金和獎學金,以至探訪申請重建的小學,都需要大量



人手。捐款人或熱心人士的探訪,是監察,也是鼓勵。人手多了,探訪可以做得更細緻。」

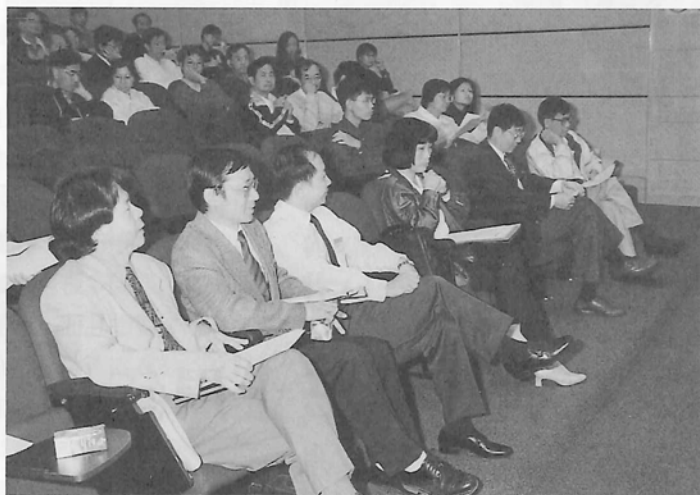
該基金明年初會到乳源縣主持「香港中文大學校友會聯會長沖明智小學」校舍啓用禮,並視察學校。劉先生表示,歡迎有心人攜同子女參加,與貧困地區的學童交流。有意參加行動或捐款者,請與校友事務處鄭健文先生(內線七八六零)聯絡。

中國就業發展獎勵計劃展覽



學生事務處上月杪在中環置地廣場西面行人天橋舉辦展覽,向社會人士尤其工商業僱主推介本校「中國就業發展獎勵計劃」的目標和成果。展覽另於本月八及九日移師沙田新城市廣場第三期舉行。

資訊科技與語文教育



為「資訊科技與語文教育」。

講座假何添樓B6室舉行,由心理學系陳烜之教授、英語教學單位賴陳秀卿女士、訊息工程學系黃寶財教授,以及培正中學副校長葉賜添先生主講,探討如何在中英文閱讀及

由教育學院和香港教育研究所合辦的「未發掘的寶藏:資訊科技教育」講座系列,於本月一日舉行首次講座,主題

寫作的教學中,溶入現代資訊科技,並總結在推行資訊科技教育時遇到的困難及障礙。

張明仁教授獲婦產科殊榮

婦產科講座教授張明仁教授最近獲英國皇家婦產科醫學院委任為本年度Sims Black訪問講座教授,是首位華裔人士亦是首位本港學者獲此榮譽。

英國皇家婦產科醫學院成立於一九二九年,旨在推動婦產科的學術及臨床研究。該院的Sims Black講座教授銜每年

只授予一名傑出的婦產科醫生,主要是贊助英國學者到英聯邦地區訪問,間中也邀請英聯邦地區的學者到英國訪問講學,加強婦產科的學術交流。該院今年首次向兩名學者授予殊榮,張教授是其中之一,更成為首名非英聯邦地區的Sims Black講座教授。

崇基四十六周年校慶

未圓湖正式開放

第四十六屆崇基校慶感恩崇拜於上月卅一日舉行,由申訴專員蘇國榮先生任主講嘉賓,崇基校董會主席熊翰章先生及院長李沛良教授則頒發獎學金予品學兼優的學生。崇基校友會在會上致送了校訓「止於至善」的題字予母校作紀念。

崇基「未圓湖」開幕典禮緊隨校慶感恩崇拜後舉行,由李國章校長主禮。荷花池是崇基著名景點,一直吸引不少校內外人士遊覽,去年獲崇基學院校董會捐資重建,廣植樹木,修橋築路,美觀實用兼顧;工程於上月完成,該池亦正式改名為「未圓湖」。

典禮完畢後,崇基學生會舉行一連串校慶活動,包括環校跑、歌唱比賽等。千人宴當晚在嶺南運動場舉行,筵開二百多席。



李國章校長與(左起)崇基的學生會會長馬裕杰先生、校友會主席張正甫先生、教職員聯誼會主席蘇麗文教授、院長李沛良教授和校董會主席熊翰章先生一起主持未圓湖噴泉的啓動儀式